

Antras laiškas korintiečiams

¹ Paulius, Dievo valia Jėzaus Kristaus apaštalas, ir brolis Timotiejus – Dievo bažnyčiai, esančiai Korinte, *ir visiems šventiesiems, esantiems visoje Achajoje. ² Malonė jums ir ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo, ir Viešpaties Jėzaus Kristaus. ³ *Tebūna* palaimintas Dievas, tai yra mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus Tėvas, †apstaus gailėstingumo Tėvas ir †visos paguodos Dievas, ⁴ kuris mus šguodžia kiekviename mūsų prispaudime, kad būtume pajėgūs *guosti tuos, *kurie yra* bet kokiam prispaudime, ta †paguoda, kuria mes patys esame Dievo guodžiami, ⁵ nes kaip †kentėjimai dėl Kristaus gausėja mums, taip per Kristų gausėja ir mūsų paguoda. ⁶ Ir jei kenčiame priespaudą, *tai* jūsų paguodai ir išgelbėjimui, kuris yra veiksmingas ištvėriant tokius pačius kentėjimus, kuriuos ir mes kenčiame; arba, jei esame guodžiami, *tai yra* jūsų paguodai ir išgelbėjimui. ⁹ Štaip, mes patys

* **1:1** „ir [...] šventiesiems“ – T. „su [...] šventaisiais ...“. † **1:3** „apstaus gailėstingumo“ t. „gailėstingumų“. † **1:3** „visos paguodos“ – Arba „visokio / viso padrąsinimo / guodžiančio paskatinimo“. § **1:4** „guodžia“ – Arba „padrąsina“. * **1:4** „guosti“ – Arba „padrąsinti“. † **1:4** „paguoda“ – Arba „padrąsinimu“. † **1:5** „kentėjimai dėl Kristaus gausėja mums“ – Arba „mumyse gausėja Kristaus kentėjimai“. § **1:9** „taip“ – Arba „bet“; tačiau, gr. „alla“ čia turbūt vartojamas kaip 6 k. II Kor 7:11.

savyje *jautėmės gavę mirties nuosprendį, kad nepasitikėtume savimi, bet Dievu, kuris prikelia mirusius.

²⁰ nes kiek tik yra Dievo pažadų, †jie jame yra „taip“, ir jame yra „Amen“ ‡tam, kad per mus būtų šlovė Dievui.

2

¹⁴ Taigi dėkui Dievui, kuris *per Kristų visuomet mus †veda pergalės eisenoje ir per mus paskleidžia savo pažinimo aromataž kiekvienoje vietoje,

3

⁵ Ne todėl, kad būtume savaime tinkami ką nors sumanyti tarytum iš savęs, bet mūsų

* **1:9** „jautėmės gavę“ – Gr. „esame turėję“. † **1:20** „jie jame yra „taip“, ir jame yra „Amen““ – Kristus yra tas, per kurį Dievas Tėvas išpildo visus savo pažadus žmonijai ir juo tikintiesiems. Žr. Mt 5:17, Lk 24:44, Rom 4:16, I Jn 2:25 ir kitas eilutes apie pažadų ištesėjimą. ‡ **1:20** „tam, kad per mus būtų šlovė Dievui“ – T. „į šlovę Dievui per mus“. Turbūt prasmė ta, kad Dievui atitenka šlovė, kai mes skelbiame Jo pažadus ir tikime jais, nes Jis visada ištesi savo žodį. Kai kas galvoja, kad „mes“ čia rodo tik į Pauliaus misionierišką komandą, ir tai galima interpretacija, nes II Kor 1:19 Paulius minėjo ir Silvaną (Silą) ir Timotiejų. Iš kitos pusės, Paulius dažnai vartoja žodį „mes“ kalbant apie visus tikinčiuosius. * **2:14** „per Kristų“ – Arba „Kristuje“. † **2:14** „veda pergalės eisenoje“ – Gr. žodis θριαμβεύω (thriambeúō) vartojamas NT tik čia ir Kol 2:15. Gali būti kalbama (1) apie pergalės pasiekimą arba (2) apie tai, kad Paulius ir jo bendražygiai buvo paimti kaip karo belaisviai, Jėzui nugalint Šetoną, ir jie dabar yra tarsi eksponuojami vertingi tarnai, arba (3) kad su Jėzumi švenčia pergalę (kaip pagrindinis vertimas).

*tinkamumas yra iš Dievo, ⁶ kuris taip pat padarė mus †tinkamais naujos sandaros tarnais – ne raidės, bet Dvasios, nes raidė užmuša, bet Dvasia duoda gyvybę. ⁸ tai kaip gi Dvasios tarnystė nebus dar labiau šlovinga?! ¹⁶ Tačiau kada tik †ji atsiverčia į Viešpatį, Ššydas nuimamas. ¹⁷ Viešpats gi yra ta Dvasia, ir kur Viešpaties Dvasia, ten laisvė. ¹⁸ Bet mes visi, atidengtu veidu žiūrėdami lyg veidrodyje į Viešpaties šlovę, kaip tik *Viešpaties, †tai yra Dvasios, veikimu esame †perkeičiami į tą patį atvaizdą iš šlovės į šlovę.

4

³ Bet jei ir mūsų evangelija yra *paslėpta, ji yra paslėpta žūstantiems, ⁴ kurių atveju šio †pasaulio dievas apakino jų kaip netikintųjų protus, kad jiems nenušvistų Kristaus, kuris yra Dievo atvaizdas, †šlovingos evangelijos šviesa. ⁵ Mat ne save pačius skelbiame, bet Kristų Jėzų – Viešpatį, o save – jų šarnais Jėzaus dėlei. ⁶ Nes Dievas, kuris liepė šviesai iš tamsos nušvisti, mūsų širdyse nušvito, kad suteiktų Dievo šlovės pažinimo šviesą Jėzaus Kristaus veide. ⁸ Mes visaip

* **3:5** „tinkamumas“ – Arba „sugebėjimas“, „atitikimas tarno pareigų reikalavimus“. † **3:6** „tinkamais“ – Arba „sugebančiais“. † **3:16** „ji“ t. y., „širdis“. § **3:16** „šydas“ – Arba „gobtuvas“. * **3:18** arba: Viešpaties Dvasios. † **3:18** arba: kuris yra Dvasia / dvasia. † **3:18** arba: permainomi.

* **4:3** „paslėpta“ – Arba „uždengta“. † **4:4** „pasaulio“ – Arba „amžiaus“. † **4:4** „šlovingos“ – T. „šlovės“; plg. I Tim 1:11. § **4:5** „tarnais“ – Arba „vergaus“.

spaudžiami, tačiau nepriverčiami sielvartauti; sutrikdomi, bet nenusivylę; ⁹ persekiojami, bet neapleidžiami; mes parbloškiami, bet nesunaikinami, ¹⁰ visuomet šen ir ten nešiodamiesi kūne Viešpaties Jėzaus mirimą, kad ir Jėzaus gyvybė apsireikštų mūsų kūne. ¹¹ Nes mes, gyvieji, dėl Jėzaus esame nuolat atiduodami mirčiai, kad ir Jėzaus gyvybė apsireikštų mūsų mirtingame kūne. ¹⁶ Todėl mes nepailstame. Atvirksčiai, nors mūsų išorinis žmogus ir *genda, tačiau vidinis atnaujinamas diena iš dienos. ¹⁷ Nes mūsų †lengvas prispaudimas, trunkantis tik akimirką, paruošia mums *visa* didžiai pranokstantį amžiną šlovės svorį, ¹⁸ mums žiūrint ne į regimus dalykus, bet į neregimus, nes regimieji dalykai *yra* laikini, bet neregimieji *yra* amžini.

5

⁶ Taigi visuomet būdami drąsiai nusiteikę ir žinodami, kad, kol gyvename namie, kūne, gyvename svetur nuo Viešpaties – ⁷ (nes *vaikščiojame †tikėjimu, ne regėjimu) – ⁸ mes esame drąsiai nusiteikę ir mieliau norėtume nebegyventi kūno namuose ir gyventi namie pas Viešpatį. ⁹ Todėl, ar būdami namie, ar svetur, uoliai stengiamės jam patikti. ¹⁰ Nes mes visi turime pasirodyti prieš Kristaus teismo krasę, kad kiekvienas gautų *atlygį* už †kūnu *padarytus*

* **4:16** „genda“ – Žr. I Kor 15:50, Judo 10. † **4:17** „lengvas prispaudimas“ – T. „prispaudimo lengvumas“. * **5:7** „vaikščiojame“ – T. y. „elgiamės“. † **5:7** „tikėjimu, ne regėjimu“ – T. „per tikėjimą, ne per regėjimą“. ‡ **5:10** „kūnu“ – Gal „kūne“; t. „per kūną“.

dalykus, pagal Štai, ką jis padarė, ar *tai būtu* gera ar bloga. ¹⁴ Nes Kristaus meilė verčia *veikti* mus, padariusius išvadą, kad *jeigu vienas mirė už visus, tai visi †mirė; ¹⁵ ir jis mirė už visus, kad tie, kurie gyvena, nuo šiol nebe sau gyventų, bet tam, kuris už juos mirė ir prisikėlė. ¹⁷ Taigi, jei kas *yra* Kristuje, *tas yra* naujas kūrinys; kas sena, praėjo, štai visa yra pasidariusi nauja. ¹⁸ Ir †visa tai *yra* iš Dievo, kuris mus per Jėzų Kristų sutaikino su savimi ir davė mums sutaikinimo tarnystę, ¹⁹ Šbūtent, kad Dievas buvo Kristuje sutaikindamas pasaulį su savimi, neįskaitydamas jiems jų *nusižengimų, ir mums patikėdamas sutaikinimo †žodį. ²⁰ Taigi esame pasiuntiniai atstovaudami Kristui, tarsi per mus †įspėdamas ragintų *pats* Dievas; atstovaudami Kristui *jus* meldžiame: „Susitaikykite su Dievu!“ ²¹ Nes mūsų labai Šjis pavertė nuodėme *tą, kuris †nepadarė nuodėmės, kad mes †jame taptume Dievo teisumu.

§ 5:10 „tai“ – Irgi dgs. gr. žodis, kaip ir žodis anksčiau išverstas „dalykus“. * 5:14 „jeigu“ – Arba „kadangi“. † 5:14 „mirė“ t. y., mirė su Juo arba Jame. † 5:18 „visa tai“ – Gr. dgs. § 5:19 „būtent, kad“ – Arba „kaip kad“, „būtent šitaip:“. * 5:19 „nusižengimų“ – Arba „nusikaltimų“. † 5:19 „žodį“ t. y., „žinią“, „pranešimą“. † 5:20 „įspėdamas ragintų“ – Tai vienas gr. žodis „parakaleo“. § 5:21 „jis“ – T. y. Dievas Tėvas. * 5:21 „tą“ – T. y. Jėzų Kristų (Dievą Sūnų). † 5:21 „nepadarė nuodėmės“ – T. „nepažino nuodėmės“. † 5:21 „jame“ – T. y. Jėzuje Kristuje.

6

¹ Bendradarbiaudami *su Dievu* *raginame *jus* nepriimti Dievo malonės nenaudingai, – ² (nes jis sako: „AŠ IŠKLAUSIAU TAVE PRIIMTINU METU IR IŠGELBĖJIMO DIENĄ AŠ PADĖJAU TAU. Štai dabar ypač PRIIMTINAS METAS, štai dabar IŠGELBĖJIMO DIENA!) – ³ niekuo neduodami †progos pasipiktinti, kad tarnystė nebūtų peikiama, ¹¹ Mūsų burna †atvirai jums prabilo, korintiečiai, mūsų širdis jums tapo erdvi. ¹² Jūs nesate Špriversti sielvartauti per mus, bet esate priversti sielvartauti per savo pačių *giliaširdiškus jausmus. ¹⁴ †Nebūkite įkinkyti į †nelygų jungą su Šnetikinčiais, nes kokia gi teisumo ir įstatymo pažeidinėjimo bendra

* **6:1** „raginame“ – Arba „raginame ir įspėjame“; tai vienas gr. žodis, kurio reikšmė plati. † **6:3** „progos pasipiktinti“ – Arba „dėl ko suklupti“. ‡ **6:11** „atvirai jums prabilo“ – T. „yra jums atsivėrusi“. § **6:12** „priversti sielvartauti“ (2 k.) – Gr. vksm. στενοχωρέω (stenochōréō) kitur vartojamas NT tik II Kor 4:8. Giminingas dkt. στενοχωρία (stenochōria) vartojamas Rom 2:9, 8:35; II Kor 6:4, 12:10 (išverstas „sielvartas“.) * **6:12** „giliaširdiškus jausmus“ – Gr. σπλάγχνον (splanchnon); t. „viduriai“, „žarnos“; žr. Jn 1:78 eilutės išnašą.“ Matyt, Paulius peikė korintiečius, kad jie prijautė kitiems, bet ne jo ir teisingam mokymui bei elgesiui ne todėl, kad jis padaręs ką nors ne taip, bet todėl, kad patys nenustatė teisingų vertybių. † **6:14** „Nebūkite įkinkyti“ – Arba „Neįsikinkykite“. ‡ **6:14** „nelygų jungą“ – Arba „nesuderintą kinkinį“, „kitoniškų *traukėjų* jungą“, „kitoniškų *traukiamųjų jėgų* jungą“. § **6:14** „netikinčiais“ t. y. „nepasikliaujančiais Jėzumi Kristumi“.

veikla? Ir kokia gi šviesos *bendrystė su tamsa? ¹⁵ Ir †koks gi Kristaus susitarimas su ‡Beliaru? Arba kokia gi tikinčiojo bendra dalis su netikinčiuoju? ¹⁶ Ir kokia gi Dievo šventyklos Šsantarvė su stabais? Nes jūs esate gyvojo Dievo šventykla, kaip Dievas pasakė: „Aš gyvensiu juose ir vaikščiosiu tarp jų, ir būsiu jų Dievas, ir jie bus mano tauta.“ ¹⁷ Todėl „išeikite iš jų ir būkite atskirti, – sako Viešpats, – ir nepalieskite to, kas netyra; *tada aš jus priimsiu ¹⁸ ir būsiu jums Tėvas, o jūs būsite man sūnūs ir dukterys,“ – sako Viešpats, Visagalis.

7

¹ Taigi, mylimieji, turėdami šituos pažadus, apsivalykime nuo visokio kūno ir dvasios susitepimo, Dievo baimėje *puoselėdami šventumą iki tikslo pasiekimo. ⁶ Bet Dievas, prislėgtųjų guodėjas, paguodė mus Tito atvykimu, ⁷ ir ne tik jo atvykimu, bet ir ta paguoda, kuria jis buvo paguostas dėl jūsų, pranešdamas mums apie jūsų †stiprų norėjimą,

* **6:14** „bendrystė“ – Arba „susiejimas“, „bendri santykiai“, „bendras ryšys“, „sąryšis“, „sąjunga“, „sujungimas“. † **6:15** „koks gi Kristaus susitarimas“ – Arba „kokia gi Kristaus santarvė“. ‡ **6:15** „Beliaru“ t. y. Šėtonu. § **6:16** „santarvė“ – Arba „prijautimas“, „pritarimas“. * **6:17** „tada“ – Arba „ir“. * **7:1** „puoselėdami šventumą iki tikslo pasiekimo“ – Arba „atbaigdami savo šventumą“, „siekdami savo šventumo tikslą“. † **7:7** „stiprų norėjimą“ – Arba „ilgesį“.

jūsų dejonės, jūsų uolumą dėl manęs. Tad dar labiau apsidžiaugiau. ⁸ Nors ir nuliūdinau jus laišku, nesigailiu, nors ir gailėjausi. Nes matau, kad tas laiškas jus nuliūdino, nors *tai buvo* tik kuriam laikui. ⁹ Dabar džiaugiuosi ne todėl, kad buvote nuliūdinti, bet kad šbuvote *tokiu būdu* nuliūdinti, *jog* atgailavote, nes *patyrėte dievobaimingą liūdesį, todėl iš mūsų *pusės* †jokiu atveju †nebuvo jums žalos. ¹⁰ Mat §dievobaimingas liūdesys sukelia neapgailėstautiną *atgailą, kurios pasekmė – išgelbėjimas, bet pasauliškas liūdesys sukelia mirtį. ¹¹ Juk žiūrėkite: kaip tik tai, kad †patyrėte dievobaimingą liūdesį, kiek sukėlė jumyse

‡ 7:7 „uolumą dėl manęs“ – Gal turima omeny jų nuoširdžias pastangas „įrodyti nepagrįstumą kaltinimų nuo melagingų apaštalų ir kitų dėl jo charakterio, mokymo ir elgsenos“ (John Gill, 1697-1771). § 7:9 „buvote *tokiu būdu* nuliūdinti, *jog* atgailavote“ – T. „buvote nuliūdinti į atgailą“ arba „buvote nuliūdinti atgailai“. * 7:9 „patyrėte dievobaimingą liūdesį“ – T. „buvote nuliūdinti pagal Dievą“; arba „patyrėte liūdesį, susijusį su Dievu“, „buvote nuliūdinti dėl reikalų su Dievu“. † 7:9 „jokiu atveju“ – Arba „niekuo“, „niekame kame“. ‡ 7:9 „nebuvo jums žalos“ – Gr. vksm. nuosaka yra tariamoji, bet reikia išversti būtuojų laiku. § 7:10 „dievobaimingas liūdesys“ – T. „liūdesys, atitinkantis Dievą“, „liūdesys pagal Dievą“; arba „liūdesys, susijęs su Dievu“, „liūdesys dėl reikalų su Dievu“. * 7:10 „atgailą, kurios pasekmė – išgelbėjimas“ – T. „atgailą į išgelbėjimą“ arba „atgailą išgelbėjimui“. † 7:11 „patyrėte dievobaimingą liūdesį“ – T. „buvo nuliūdinti pagal Dievą“; arba „buvote nuliūdinti dėl reikalų su Dievu“.

‡smarkumo, ir kiek Šnoro atsakyti už save, ir kiek *pykčio, ir kiek baimės, ir kiek †stipraus norėjimo, ir kiek uolumo, ir kiek ‡teisingumo įvykdymo! Jūs visais atžvilgiais Šparodėte, kad dabar esate švarūs šiame reikale. ¹³ Todėl mes buvome paguosti dėl jūsų paguodos, ir net dar labiau džiaugėmės dėl Tito džiaugsmo, nes jo dvasia buvo jūsų visų atgaivinta.

8

⁹ Jūs juk pažįstate mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus malonę, kad jis, būdamas turtingas, dėl jūsų tapo vargšu, kad per jo neturtą taptumėte turtingi. ²¹ rūpindamiesi tuo, kas dora ne tik Viešpaties akyse, bet ir žmonių akyse.

9

⁶ Ir sakau štai ką: kas šykščiai sėja, šykščiai ir pjaus, o kas apščiai sėja, apščiai ir pjaus. ⁷ Kiekvienas *teduoda* kaip nutaria savo širdyje, ne *gailėdamas ar verčiamas; nes Dievas myli

‡ 7:11 „smarkumo“ – Arba „stropumo“, „veiklumo“, „neatidėto įvykdymo“, „skubėjimo“. § 7:11 „noro atsakyti už save“ – T. y. „pastangų, kad galėtumėte daryti teisingai“ (pašalindami tebenuodėmiaujantį bet neatgailaujantį narį iš savo tarpo).

* 7:11 „pykčio“ – Arba pyktis ant savęs, kad nepakluso iš karto, arba bendrai pyktis ant nuodėmių. † 7:11 „stipraus norėjimo“ – Arba „ilgesio“. Gali rodyti į jų norą pamatyti ap. Paulių (kaip II Kor 7:7 eilutėje). Arba tai rodo į didžiulį troškimą išspręsti problemą. ‡ 7:11 „teisingumo įvykdymo“ – Arba „atpildo“, „teisybės laikymosi“. § 7:11 „parodėte, kad dabar esate švarūs“ – T. „save teigiamai pristatote švariais“. * 9:7 „gailėdamas“ – Arba „liūdėdamas“.

linksmą davėją. ¹⁵ Dėkui Dievui už jo neapsakomą dovaną!

10

³ Nes, nors vaikščiojame *kūne, kovojame ne pagal kūniškumą, ⁴ (nes mūsų kovos ginklai nėra kūniški, bet galingi †per Dievą tvirtovėms griauti) ⁵ nuversdami sumanymus ir visa, kas aukšta, kas išsikelia prieš Dievo pažinimą, ir atveddami nelaisvėn kiekvieną mintį, kad paklustų Kristui ⁶ ir būdami pasirengę †atlyginti už kiekvieną neklusnumą, kai jūsų klusnumas bus Švisiškas. ¹² Nes nedrįstame savęs gretinti ar palyginti su kai kuriais, kurie save teigiamai pristato. Bet jie, matuodami save pagal save pačius ir palygindami save *su savimi, †nedaro išmingtingų išvadų. ¹⁷ O KAS GIRIASI, †TESIGIRIA VIEŠPAČIU. ¹⁸ Nes ne tas

* **10:3** „kūne“, „kūniškumą“ – Gr. σάρξ (sárx) šioje eilutėje vartojamas du kartus. Žodis σάρξ turi ne vieną apibrėžtį ir čia vartojamas dviem skirtingomis reikšmėmis. Pirmu atveju kalbama apie fizinį kūną, kuriame arba kuriuo žmogus užsiima gyvenimu materialiam pasaulyje. Antru atveju, žodis σάρξ akivaizdžiai turi kitą, neigiamą, reikšmę. Ten nurodo (1) kūniškumą arba (2) kūniškąjį aš arba (3) fizinius (grynai kūno) dalykus, kurie lemia vertybes ir sprendimus. Žodis σάρξ vartojamas neigiama prasme NT ir čia: Rom 8:1, 4, 5, 12-13; II Kor 10:2. † **10:4** „per Dievą“ – Arba „Dievui“. † **10:6** „atlyginti“ – Arba „atkeršyti“, t. y. nubausti. § **10:6** „visiškas“ – Arba „užbaigtas“, „be trūkumų“, „netrūktinas“; gr. žodis rodo į pilnatvę. * **10:12** „su savimi“ – Arba „tarpusavyje“. † **10:12** „nedaro išmingtingų išvadų“ – Arba „nedaro protingų išvadų“, „nesusigaudo“ (šnek.). † **10:17** „tesigiria“ – Arba „turi girtis“.

Šripažintas tinkamu, kuris teigiamai pristato save, bet kurį teigiamai pristato Viešpats.

11

¹ O, kad jūs pakęstumėte truputėlį mano paikybės! Bet jūs ir pakenčiate mane. ² Nes aš pavyduliauju dėl jūsų *dievotu pavydu, nes vienam vyrui jus pažadėjau į žmonas, kad Kristui pristatyčiau *jus kaip †tyrą mergelę*. ¹⁴ Ir nenuostabu, nes pats Šėtonas apsimeta šviesos angelu. ¹⁵ Tad nieko ypatingo, jeigu ir jo tarnautojai apsimeta teisumo tarnautojais, kurių †galas atitiks jų darbus.

12

⁷ Ir kad nebūčiau perdėm išaukštintas dėl apreiškimų *gausybės, man buvo duotas dyglys kūne, Šėtono pasiuntinys, kad mane smūgiuotų tam tikslui, kad nebūčiau perdėm išaukštintas. ⁸ Už tai tris kartus maldavau Viešpatį, kad *tai* nuo manęs atitrauktų. ⁹ Bet jis man tarė: „**Pakanka tau mano malonės, nes mano jėga †tampa tobula silpnume.**“ Todėl verčiau

§ **10:18** „ripažintas tinkamu“ – Arba „išlaikęs tyrimą“.

* **11:2** „dievotu“ – Arba „Dievo“. † **11:2** „tyrą“ – Arba „skaisčią“. ‡ **11:15** „galas“ – Plg. Pat 5:4; Jer 51:13; Rd 4:18; Eze 7:2, 6; Am 5:18, 8:2; Mt 24:6; Lk 21:9; Flp 3:19; Hbr 6:8; II Pt 2:20. * **12:7** „gausybės“ – Arba „didingumo“. † **12:9** „tampa tobula“ – Arba „pasiiekia tikslą“.

mieliausiai girsiuosi savo silpnumais, kad Kristaus jėga apgaubtų mane. ¹⁰ Todėl šgėriuosiu silpnumais, įžeidimais, *priverstiniais dalykais, persekiojimais, †sielvartais dėl Kristaus, nes, kai esu silpnas, tada esu †stiprus. ²⁰ Mat aš bijau, kad kartais atvykęs nerasčiau jūsų tokių, kokių nenoriu, ir kad šjūs nerastumėte manęs tokio, kokio jūs nenorite, kad kartais nebūtų nesutarimų, *pavyduliavimų, pykčio proveržių, priešišku norų pirmauti, apkalbų, šnibždėtų paskalų, pasipūtimų, †sumišimų,

13

⁵ *Patikrinkite save, ar esate tikėjime. Ištirkite save! Arba ar nepažįstate savęs, kad Jėzus

‡ **12:9** „apgaubtų mane“ – T. y. prasiskėstų ant manęs kaip palapinė apgaubia stovyklautojus. § **12:10** „gėriuosiu silpnumais“ – T. y., „jaučiu malonumą per savo silpnumus (negalias)“, „džiaugiuosi silpnumais (negaliomis)“. * **12:10** „priverstiniais dalykais“ – Arba „būtinumais“, „prievartomis“, „prievarta priskirtais dalykais“; gal „poreikiais“. † **12:10** „sielvartais“ – Gal „priespaudomis“. ‡ **12:10** „stiprus“ – Arba „galingas“, „pajėgus“. § **12:20** „jūs nerastumėte manęs tokio, kokio jūs nenorite“ – T. „jums nebūčiau rastas toks, kokio jūs nenorite“. * **12:20** „pavyduliavimų“ – Arba „rungtyniavimų“, „uolaus pirmenybės siekimo atvejų“ † **12:20** „sumišimų“ – Arba „sumaisčių“, „sąmyšių“. * **13:5** „Patikrinkite“ – Arba „Išmėginkite“. Nors gr. žodis πειράζω (peirazo) vartojamas traukimo į nuodėmę reikšmėmis (pvz., (su)gundyti), čia jis reiškia patikrinti, išmėginti, įvertinti, nagrinėti, iširti.

Kristus yra jumoje – nebent esate †*Dievo* vertinti atmetinai? ¹¹ Galiausiai, broliai, ‡linkiu *jums* sėkmės! Pasidarykite tobulai sunarinti, Špasinaudokite paguoda, būkite *vienos minties, sugyvenkite taikiai, o meilės ir ramybės Dievas bus su jumis. ¹⁴ Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė, Dievo meilė ir Šventosios Dvasios bendrystė su jumis visais!

† **13:5** „*Dievo* vertinti atmetinai“ – Gr. žodis ἀδόκιμος (adokimos) vartojamas 8-iose eilutėse: Rom 1:28; 1 Kor 9:27; II Kor 13:5-7; II Tim 3:8; Tit 1:16; Hbr 6:8. Jis yra žodžio δόκιμος (dokimos) priešingybė (plg. Rom 14:18, 16:10; I Kor 11:19; II Kor 10:18, 13:7; II Tim 2:15; Jok 1:12). ‡ **13:11** „linkiu *jums* sėkmės“ – Gal „būkite džiaugsmingi“; „likite sveiki“, „geriausios kloties“; žodis yra liepiamosios nuosakos, bet čia yra linkėjimai atsisveikinant. § **13:11** „pasinaudokite paguoda“ – Arba „būkite drąsinami ir išpėjami“, „guoskite vienas kitą“ ir pan. * **13:11** „vienos minties“ – Arba „vieno nusistatymo“, „vienos mąstysenos“.

Tikinčiųjų paveldo vertimas **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage** **Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

FBV: this translation is directly from the Hebrew and Greek text. It is licensed under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 Unported License. The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary English, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. The Free Bible Version is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Apr 2023 from source files dated 27 Apr 2023

b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca